

“*Saya Suka Tapi Tak Bangga*” – Satu Kajian Sikap Bahasa

Lam Kai Chee
kclam@cls.unimas.my
Pusat Pengajian Bahasa
Universiti Malaysia Sarawak
Sarawak

Kamila Ghazali
kamila@um.edu.my
Jabatan Bahasa Inggeris
Universiti Malaya
Kuala Lumpur

Abstrak

Kajian ini menyelidik tentang sikap bahasa komuniti atas talian yang berbangsa Cina di Kuching, Sarawak. Variasi-variasi yang dikaji ialah bahasa Mandarin Standard, bahasa Mandarin basahan, dialek Hokkien, dan dialek Kantonis. Instrumen pengumpulan data terdiri daripada ujian *matched-guise* (kaedah tidak langsung) dan soal selidik (kaedah langsung). Sejumlah 403 responden mengambil bahagian dalam survei kajian ini. Dapatan berdasarkan ujian *matched-guise* dengan sokongan daripada maklum balas responden dalam soal selidik mencadangkan faktor-faktor sosial iaitu kumpulan umur dan taraf sosioekonomi mempunyai pengaruh ke atas penilaian variasi-variasi. Secara keseluruhannya, bahasa Mandarin Standard dan dialek Kantonis dinilai ‘tinggi’ dan ‘positif’ secara konsisten dari kedua-dua dimensi status dan kekitaan, sementara dialek Hokkien dan bahasa Mandarin basahan pula dilaporkan sebagai lebih menyerlah dari dimensi kekitaan berbanding status.

Katakunci: sikap bahasa, Kuching, komuniti atas talian, survei, kaedah tidak langsung.

“*I Like It But I’m Not Proud Of It*” – A Study On Language Attitude

Abstract

This study was carried out to investigate the language attitudes of the Chinese online community in Kuching, Sarawak. The varieties studied were Standard Mandarin, colloquial Mandarin, Hokkien and Cantonese. The instruments used for data collection consisted of *matched-guise* test (indirect method) and questionnaire (direct method). A total of 403 respondents took part in this survey. Results yielded from the *matched-guise* tests with supporting evidence from feedback through questionnaires suggest that social factors, namely age group and socioeconomic status do influence evaluations towards the

varieties. Generally, Standard Mandarin and Cantonese were rated 'high' and 'positive' consistently for both the dimensions of status and solidarity, while the ratings for Hokkien and colloquial Mandarin were more prominent in the solidarity dimension.

Keywords: language attitude, Kuching, online community, survey, matched-guise.

Latarbelakang Kajian

Sikap (*attitude*) seseorang merujuk kepada bentuk pemikiran, perasaan dan tindak balasnya yang tersusun dan konsisten ke atas individu, kumpulan, isu-isu sosial mahupun apa-apa peristiwa di persekitaran (Lambert & Lambert, 1973, hlm.72). Sikap bahasa (*language attitude*) pula merupakan sikap yang objeknya adalah bahasa, iaitu boleh merujuk kepada bahasa *per se* (contohnya sama ada sesuatu variasi bahasa adalah 'sedap didengar', 'tidak sedap didengar', 'kaya', 'tidak kaya' dan seumpamanya), atau diluaskan skopnya untuk merangkumi sikap terhadap penutur-penutur sesuatu variasi (Schilling-Estes, 2002), mahupun cara-cara melayan sesuatu bahasa (contohnya pengekaln bahasa dan perancangan bahasa) (Fasold, 1984). Sikap terhadap bahasa *per se* adalah menarik kerana secara semula jadinya tiada satu variasi bahasa yang lebih baik atau cantik berbanding variasi lain (Holmes, 2008). Namun, disebabkan prejudis sosial, sikap terhadap bahasa *per se* adalah ketara sehingga pelbagai isu boleh timbul daripadanya, contohnya kebolehfahaman (Wolff, 1959), perancangan bahasa yang terpaksa akur kepada faktor sosial dan politik, soal prestij *overt* dan *covert* (Holmes, 2008), serta perkaitan antara ciri-ciri linguistik sesuatu variasi bahasa dengan stereotaip golongan penutur (Preston, 2002).

Meskipun sikap bahasa penting dalam perkembangan, pelupusan, mahupun perlakuan bahasa manusia, ahli-ahli linguis belum mencapai kata sepakat dalam definisi sikap bahasa. Crystal (1992) berpendapat bahawa sikap bahasa ialah pendapat seseorang terhadap bahasa sendiri atau bahasa orang lain. Trudgill (2003, hlm.73) pula melihat sikap bahasa sebagai sikap manusia secara positif atau sebaliknya terhadap bahasa, dialek, loghat dan penutur bahasa yang berlainan. Sikap bahasa bukan sahaja ditunjukkan dalam penilaian objektif terhadap ciri-ciri penutur, malah dalam penilaian objektif terhadap nilai estetik dan betapa standard serta praktikalnya sesuatu variasi (Trudgill, 2003, hlm.73).

Dalam kertas ini, sikap bahasa merujuk kepada sikap satu kelompok masyarakat atau sesuatu komuniti terhadap sesuatu bahasa seperti menarik, sedap didengar, mudah dipelajari dan sebagainya (Ghazali Yusri, Nik Mohd Rahimi & Parilah M. Shah, 2010, hlm.17). Berkembang dari situ, kertas ini cuba mengkaji sikap bahasa komuniti atas talian (*online community*) ke atas empat variasi bahasa Cina, iaitu bahasa Mandarin Standard, bahasa Mandarin basahan, dialek Hokkien dan dialek Kantonis. Secara khususnya, komuniti atas talian yang dimaksudkan merupakan penduduk Cina Kuching, Sarawak. Ujian *matched-guise* (MG) dan soal selidik digunakan dalam proses pengumpulan data.

Pelaksanaan ujian MG yang tipikal adalah: Sejumlah penutur bilingual yang lancar menuturkan bahasa-bahasa yang dikaji dikumpulkan. Setiap penutur membaca teks yang disediakan. Bacaan mereka dirakamkan dan dimainkan kepada sekumpulan responden daripada komuniti bahasa yang sama. Disebabkan teknik ini bertujuan mengawal semua pemboleh ubah (contohnya kepantasan, kelangsingan suara, kualiti suara) kecuali bahasa, setiap seorang daripada mereka akan membacakan teks yang sama isi kandungannya sekali dalam satu bahasa dan sekali lagi dalam bahasa yang satu lagi (menggunakan teks terjemahan). Pasangan rakaman untuk satu-satu pembaca akan sengaja dipisahkan antara satu sama lain dengan penyelitan rakaman-rakaman daripada pembaca lain di antaranya agar responden-responden tidak sedar bahawa satu-satu pembaca telah baca sebanyak dua kali. Dengan ini diandaikan bahawa responden-responden dikelirukan dan melupakan kualiti suara satu-satu pembaca sehingga menganggap kesemua rakaman adalah masing-masing daripada individu yang berbeza.

Seterusnya responden-responden diminta menilai pembaca-pembaca berdasarkan ciri-ciri seperti ketinggian, kecerdasan, kelas sosial, kesukaan dan sebagainya. Sekiranya satu-satu pembaca dinilai secara berbeza dalam rakaman-rakamannya, perbezaan penilaian ini semestinya disebabkan oleh perbezaan bahasa memandangkan semua pemboleh ubah lain (contohnya suara dan isi kandungan rakaman) adalah malar (Fasold, 1984, hlm.150).

Bagi mewujudkan ujian MG bagi kajian ini, teknik MG oleh Lambert, Hodgson, Gardner dan Fillenbaum (1960) dan inovasi-inovasi selanjutnya ke atas teknik ini (contohnya oleh Zhang Qi, 2009; Cavallaro & Ng Bee Chin, 2009; Young, 2003; Campbell-Kibler, 2008; Lindemann, 2003) dijadikan sebagai sumber rujukan.

Banyak kajian (contohnya Edwards, 1983; Young, 2003; Mohammed Azlan Mis, 2010; Ihemere, 2006; Dailey, Giles, & Jansma, 2005) menunjukkan bahawa masyarakat multilingual menawarkan platform yang sesuai untuk kajian sikap bahasa. Hal ini berlaku kerana pertembungan bahasa dan komuniti bahasa yang berbeza lazimnya menghasilkan persepsi yang berbeza dalam kalangan pengguna bahasa terhadap pengguna bahasa yang lain. Meskipun ahli sosiolinguistik berpegang kepada prinsip kesamarataan bahasa, perlu diakui bahawa masyarakat awam selaku pengguna bahasa yang utama merupakan golongan paling mutlak yang mempengaruhi dan menentukan perkembangan serta masa depan sesuatu bahasa (Guo Xi, 2004).

Jadual 1 membekalkan statistik bilangan penduduk Cina di Kuching mengikut kumpulan etnik terperinci pada tahun 2000.

Jadual 1: Bilangan penduduk Cina di Kuching mengikut kumpulan etnik terperinci pada tahun 2000

Kumpulan etnik Cina (terperinci) di Kuching pada tahun 2000	Jumlah (orang)	Peratus (%)
Hakka	90,959	48.17
Hokkien	30,817	16.32
Teochew	25,247	13.37
Foochow	18,073	9.57
Henghua	6,704	3.55
Kantonis	6,178	3.27
Hainan	4,658	2.47
Hokchia	304	0.16
Kwongsai	227	0.12
Cina lain	5,656	3.00
Jumlah besar	188,823	100.00

(Jabatan Perangkaan Malaysia, 2000)

Kewujudan pelbagai kumpulan dialek Cina di Kuching menyebabkan banyak dialek dituturkan di situ. Meskipun orang Hakka merupakan kumpulan terbesar dalam kalangan orang Cina di Kuching, namun dialek yang *paling* dominan dalam kalangan penduduk Cina di Kuching bukannya dialek Hakka tetapi dialek Hokkien sebagaimana yang dinyatakan oleh Tan Chee Beng (2000, hlm. 47) “*Hokkien is the Chinese lingua franca in most places in Malaysia, especially in... Sarawak.*” Dapatan yang turut disokong Lim Khay-Thiong dan Hsiao Michael Hsin-Huang (2009) ini boleh dikesan dari fakta bahawa orang Hokkien mempunyai sejarah penempatan yang lebih lama dan penyebaran mereka adalah lebih meluas (Tan Chee Beng, 2000, hlm. 47), di samping sifat orang Hokkien yang gemar pada kehidupan di bandar (Ting Su Hie & Puah Yann Yann, 2010, hlm. 3). Ini semua adalah antara penyebab dialek Hokkien diguna dengan meluas di Kuching.

Secara umumnya dialek Hokkien, bahasa Mandarin basahan dan bahasa Mandarin Standard merupakan tiga variasi bahasa Cina yang lazimnya digunakan di Kuching. Sememangnya dialek-dialek lain contohnya dialek Teochew, Hakka dan Foochow juga dituturkan di Kuching tetapi dialek Hokkien dan bahasa Mandarin basahan mempunyai kedudukan yang dominan dan rata-rata boleh difahami oleh kebanyakan penduduk Cina di Kuching. Bahasa Mandarin Standard pula walaupun bukan bahasa pertama mana-mana kumpulan sosial, tetapi penyebarannya amat luas disebabkan pengaruh media massa (contohnya menerusi rancangan-rancangan Singapura, Taiwan, China dan saluran radio) sehingga penduduk Cina di Kuching tidak berasa asing dengan variasi ini.

Pada masa yang sama, dialek Kantonis merupakan variasi bahasa Cina yang menarik dalam konteks Kuching. Dialek ini tidak mempunyai kedudukan dominan di Kuching

malah juga jarang dituturkan di Kuching. Tetapi disebabkan pengaruh media massa terutamanya rancangan televisyen dan radio, penduduk Cina di Kuching (terutamanya golongan muda) sudah biasa dengan dialek ini.

Kewujudan kepelbagaian variasi bahasa Cina ini menjadikan Kuching satu tempat yang menarik untuk menjalankan kajian sikap bahasa, kerana keadaan seperti ini boleh membentuk sikap bahasa yang unik dalam kalangan penduduk Cinanya. Sememangnya setiap satu variasi bahasa Cina yang disebut di atas memainkan peranan masing-masing. Adakah pengagihan fungsi setiap variasi pada tahap permukaan ini menimbulkan impak ke atas pengguna-pengguna bahasa? Bagaimanakah pengguna-pengguna bahasa dari pelbagai kumpulan sosial menilai setiap variasi ini, dan apakah reaksi mereka apabila berdepan dengan penutur setiap variasi ini? Adakah satu daripada variasi ini diberi layanan yang berbeza dengan variasi lain? Kesemua persoalan tersebut mendorong kajian ini dijalankan untuk membuktikan keempirikalan sikap bahasa orang Cina di Kuching.

Objektif dan Persoalan Kajian

Objektif kajian ini adalah untuk meninjau sikap bahasa komuniti atas talian yang berbangsa Cina di Kuching. Untuk tujuan kajian ini, 'komuniti atas talian' didefinisikan sebagai mereka yang mempunyai sekurang-kurangnya satu akaun atas talian untuk tujuan berurusan secara atas talian, contohnya untuk berhubung dengan orang lain, menjalankan transaksi bank, melayari buletin atas talian atau sekadar menghantar dan menerima emel.

Variasi bahasa Cina yang dikaji ialah dialek Hokkien (sebagai dialek yang dominan dan mempunyai kedudukan sebagai dialek lingua franca), bahasa Mandarin basahan (sebagai variasi yang tidak standard tetapi berfungsi sebagai lingua franca), bahasa Mandarin Standard (sebagai variasi standard yang disebarkan melalui media massa), dan dialek Kantonis (sebagai dialek yang kurang dominan tetapi disebarkan oleh media massa).

Persoalan-persoalan kajian yang dikemukakan ialah:

- (1) Apakah sikap bahasa komuniti atas talian yang berbangsa Cina di Kuching terhadap dialek Hokkien, bahasa Mandarin basahan, bahasa Mandarin Standard, dan dialek Kantonis dari dimensi status dan kekitaan?
- (2) Adakah faktor-faktor sosial iaitu umur dan taraf sosioekonomi komuniti sasaran mempunyai kesan ke atas sikap terhadap dialek Hokkien, bahasa Mandarin basahan, bahasa Mandarin Standard, dan dialek Kantonis?

Metodologi

Responden Kajian

Responden untuk kajian ini perlu menepati ciri-ciri berikut:

- (1) penduduk Kuching yang menetap (atau pernah menetap) di Kuching lebih daripada sebulan;
- (2) berbangsa Cina;
- (3) merupakan sebahagian daripada komuniti atas talian; dan
- (4) berumur 14 tahun dan ke atas.

Komuniti atas talian

Komuniti atas talian dipilih kerana kajian-kajian lepas yang menggunakan teknik MG banyak dijalankan di sekolah atau kolej (Obiols, 2002) dan terlalu bergantung kepada pelajar sebagai responden (Reddington, 2008), justeru hasil kajian tidak dapat menggambarkan sikap bahasa bagi komuniti yang lebih luas. Penggunaan komuniti atas talian sebagai responden boleh mengatasi masalah ini kerana komuniti ini terdiri daripada pelbagai kumpulan sosial dengan ciri-ciri sosial yang berbeza, antaranya umur, taraf pendidikan, dan taraf sosioekonomi (contoh kajian oleh Coupland & Bishop, 2007; British Broadcasting Corporation, 2004). Pengumpulan dan penempatan responden-responden yang mempunyai ciri-ciri ini dalam satu bilik ujian MG boleh dikatakan hampir mustahil. Walaupun penggunaan komuniti atas talian sepatutnya boleh merangkumi seberapa banyak ciri-ciri sosial responden yang boleh, namun disebabkan kekangan ruang, kajian ini hanya memfokus kepada umur dan taraf sosioekonomi sahaja. Pengkaji mengakui limitasi kajian atas talian, justeru hasil kajian ini tidak bermaksud untuk digeneralisasikan kepada keseluruhan komuniti atas talian ataupun kepada keseluruhan komuniti penduduk Cina di Kuching, sebaliknya apa-apa hasil dapatan sepatutnya dilihat sebagai dapatan daripada satu kajian kes sahaja.

Untuk mengatasi masalah penghantaran survei melebihi sekali, kajian ini merujuk kepada cadangan Birnbaum (2004) iaitu meminta responden-responden meninggalkan alamat emel mereka. Alamat emel ini berfungsi sebagai pengesan identiti responden sekiranya terdapat penghantaran survei melebihi sekali daripada alamat *Internet Protocol* (IP) yang sama. Selain itu responden-responden juga diberitahu dengan jelas supaya hanya menyertai survei sekali sahaja.

Penetapan 14 tahun sebagai umur minimum responden

Seseorang individu hanya dikatakan sebagai telah menguasai bahasa pertamanya dengan lengkap (merangkumi fonetik dan fonologi, morfologi, sintaks, leksikologi dan semantik) dalam lingkungan umur 12-14 tahun (Loga Mahesan Baskaran, 2010). Pada tahap ini individu berkenaan dikatakan sebagai "*full-fledged speaker of the language*" (Loga Mahesan Baskaran, 2005, hlm.11). Oleh itu 14 tahun dikenal pasti sebagai had umur minimum bagi responden kajian ini.

Bilangan responden yang diperlukan

Menurut Cohen, Manion dan Morrison (2001), dengan menetapkan ralat persampelan (*margin of error*) pada 5% dan aras kebolehpercayaan (*confidence level*) pada 95%, saiz populasi sebanyak 100,000 memerlukan saiz sampel sebanyak 383 orang; sementara saiz

populasi sebanyak 1,000,000 pula memerlukan saiz sampel sebanyak 384 orang. Untuk kajian ini, jumlah responden yang melengkapkan survei adalah 403 orang.

Pembekal stimulus

Kajian ini mengaplikasikan teknik MG standard. Kerangka analisis adalah berdasarkan kajian Zhang (2009) dan Cavallaro dan Ng Bee Chin (2009) tetapi disesuaikan mengikut kehendak kajian ini. Satu petikan teks autentik yang neutral dari segi kandungan dan emosi dipilih dan disesuaikan daripada akhbar Cina tempatan. Seterusnya dua orang pembekal stimulus didapatkan untuk membacakan teks tersebut. Kriteria pemilihan pembekal stimulus adalah

- (1) warganegara Malaysia berbangsa Cina;
- (2) perempuan;
- (3) umur antara 20-30 tahun;
- (4) berpendidikan tinggi (pemegang Ijazah Sarjana Muda); dan
- (5) mampu bertutur dengan biasa dan lancar dalam sekurang-kurangnya satu daripada variasi-variasi bahasa Cina yang hendak dikaji.

Kawalan ke atas kewarganegaraan dan bangsa dikenakan kerana faktor-faktor ini boleh mempengaruhi sikap responden (Cargile et al., 1994 dan Gallois & Callan, 1989 dalam Cavallaro & Ng Bee Chin, 2009). Selain itu faktor jantina (Lambert, 1967), umur, taraf pendidikan serta tahap kecekapan dalam variasi-variasi yang hendak dikaji juga dikawal. Faktor jantina dan umur perlu dikawal kerana kualiti suara yang dipengaruhi oleh kedua-dua faktor ini mungkin memberi kesan ke atas sikap responden (Zhang Qi, 2009), sementara taraf pendidikan yang setara boleh menyerupakan bacaan pembekal-pembekal stimulus, justeru meminimumkan kemungkinan responden-responden menilai mereka berdasarkan pembacaan dan bukannya variasi bahasa mereka (Ihemere, 2006). Pembekal-pembekal stimulus dan variasi bacaan masing-masing ditunjukkan dalam Jadual 2.

Jadual 2: Pembekal-pembekal stimulus dan variasi bacaan masing-masing

Pembaca teks	Variasi yang dibaca	Label rakaman
Pembekal stimulus A	Dialek Hokkien	H
	Bahasa Mandarin basahan	M2
	Dialek Kantonis	K
Pembekal stimulus B	Bahasa Mandarin Standard	M1

Pembekal stimulus diminta membaca seberapa semula jadi yang mungkin, tetapi dengan nada, kelantangan dan kelajuan yang sederhana demi menjaga keserupaan dalam bacaan. Proses rakaman, pemeriksaan, dan rakaman semula telah diulangi beberapa kali dengan pembaca-pembaca teks sebelum bacaan yang dirasakan semula jadi diperolehi.

Instrumen Kajian

Tiga instrumen kajian digunakan, iaitu rakaman suara bacaan teks, ujian MG dan soal selidik.

Ujian MG bermula apabila rakaman pertama mula dimainkan oleh responden. Ia mengandungi soalan yang meminta responden menilai pembaca teks berdasarkan sifat-sifat semantik yang dipaparkan dengan menggunakan skala Likert 5 poin. Poin paling kiri mewakili tahap terendah (contohnya sangat bodoh) manakala poin paling kanan mewakili tahap tertinggi (contohnya sangat cerdik). Ini bermakna semua sifat negatif disusun di sebelah kiri skala sementara semua sifat positif disusun di sebelah kanan skala. Penyusunan sedemikian adalah untuk meminimumkan kekeliruan kepada pihak responden. Sebanyak 14 sifat digunakan, 7 sifat tergolong dalam dimensi status (berpendidikan, bijak, berjaya, kaya, moden, kreatif, boleh bersosial) dan sifat-sifat selainnya tergolong dalam dimensi kekitaan (peramah, rendah diri, murah hati, jujur, rajin, boleh diharap, ikhlas) (Zhang Qi, 2009). Soalan dan sifat-sifat semantik yang sama digunakan untuk rakaman pertama hingga keempat.

Keempat-empat ujian MG tersebut masing-masing diikuti oleh satu set soal selidik yang terdiri daripada 10 item. Kesemua item dalam soal selidik ini mengehendaki responden memberi respons berdasarkan kenyataan yang diberikan dengan menggunakan skala Likert 5 poin, di mana poin paling kiri mewakili 'sangat tidak bersetuju' dan poin paling kanan mewakili 'sangat setuju'. Tujuan item-item ini dikemukakan adalah untuk meninjau sikap bahasa responden dengan lebih mendalam.

Jadual 3: Item-item soal selidik (terjemahan)

Item	Singkatan item
Saya berasa malu bertutur dalam bahasa wanita ini.	MALU
Bahasa wanita ini merdu.	MERDU
Saya berasa amat bangga kalau berupaya bertutur dalam bahasa wanita ini.	BANGGA
Orang Cina di Kuching patut bertutur dalam bahasa yang mirip kepada bahasa wanita ini.	PATUT
Saya suka bahasa wanita ini.	SUKA
Seseorang akan berjaya dalam temuramah kerjaya kalau dia menggunakan bahasa ini dalam syarikat berbahasa Cina di Kuching.	KERJA
Kalau menggunakan bahasa wanita ini dengan tauke Cina di pasar, saya mungkin dikenakan harga yang lebih mahal.	MAHAL
Saya akan dikatakan sebagai cuba menunjuk-nunjuk kalau menggunakan bahasa wanita ini dalam perbualan.	MENUNJUK-NUNJUK
Bertutur dalam bahasa wanita ini membantu saya berkomunikasi dengan orang Cina di Kuching.	KOMUNIKASI
Kalau saya mempunyai anak, saya mahu mereka mempelajari bahasa wanita ini.	ANAK

Pada akhir survei, responden-responden diminta memberikan maklumat-maklumat berkenaan tahun lahir, jumlah pendapatan (taraf sosioekonomi) dan alamat emel mereka.

Kajian Rintis

Untuk mengesan masalah yang mungkin timbul semasa melaksanakan ujian MG sebenar, pengujian kesahan soal selidik, dan pengenalanpastian sama ada survei ini dapat dipaparkan dengan betul pada pelayar-pelayar (*browsers*) yang berbeza (contohnya *Internet Explorer, Avant Browser, Mozilla Firefox, Google Chrome* dan seumpamanya), satu kajian rintis telah dijalankan secara atas-talian dari 22 hingga 29 Januari 2011. 18 responden berbangsa Cina yang merupakan penduduk Kuching mengambil bahagian dalam kajian rintis ini. Mereka berada dalam lingkungan umur 20-29 tahun.

Responden-responden dimaklumkan bahawa memandangkan mereka telah menyertai survei ini, mereka tidak perlu lagi menyertainya sekali lagi sekiranya mereka menerima emel jemputan survei pada masa akan datang untuk menyertai survei yang sama.

Maklum balas daripada kajian rintis menunjukkan bahawa semua item soal selidik tidak mengelirukan responden dan survei ini dapat dipaparkan dengan betul dalam kesemua pelayar. Walau bagaimanapun sedikit perubahan minor tetap dilakukan terhadap item soal selidik KERJA dan MAHAL dalam survei yang sebenar supaya maksud item soal selidik menjadi lebih jelas lagi.

Kajian Sebenar

Tempoh pengumpulan data adalah dari 30 Januari hingga 4 Mac 2011 dan jumlah responden adalah seramai 405 orang. Namun 2 daripada 405 orang ini dikeluarkan daripada analisis kerana mereka didapati memberikan maklum balas yang bercanggah dari segi tahun lahir dan kumpulan umur. Dengan ini jumlah mutlak maklum balas yang diambil kira dalam kajian ini adalah 403.

Dapatan dan Perbincangan

Penilaian berdasarkan kumpulan umur responden

(a) Ujian MG

Jadual 4: Penilaian berdasarkan kumpulan umur

Kumpulan umur	Dimensi	Variasi			
		M1	K	H	M2
U1 (14-19)	Status	3.54	3.40	2.89	2.47
	Kekitaan	3.07	3.28	2.91	3.05
	Keseluruhan	3.31	3.34	2.90	2.76

Jadual 4 (sambungan)

U2 (20-29)	Status	3.39	3.08	2.92	2.73
	Kekitaan	3.41	3.07	2.95	2.98
	Keseluruhan	3.40	3.08	2.93	2.86
U3 (30-39)	Status	3.59	3.14	2.86	2.42
	Kekitaan	3.26	3.15	2.81	3.09
	Keseluruhan	3.42	3.15	2.84	2.76
U4 (40-49)	Status	3.76	3.41	2.91	2.21
	Kekitaan	2.93	3.38	2.93	3.03
	Keseluruhan	3.34	3.39	2.92	2.62
U5 (≥ 50)	Status	3.74	3.24	3.01	2.50
	Kekitaan	3.41	3.21	3.07	3.02
	Keseluruhan	3.58	3.22	3.04	2.76

Faktor umur lazimnya merupakan satu faktor sosial yang begitu menarik kerana ianya membolehkan pengesanan sesetengah tren yang sudah (atau dalam proses) terbentuk dalam satu-satu kumpulan sasaran. Keadaannya adalah sama dalam kajian bahasa. Sememangnya peninjauan sikap bahasa responden dari pelbagai kumpulan umur adalah begitu penting memandangkan ianya bakal mempengaruhi halatuju perkembangan sesuatu variasi (Guo Xi, 2004, hlm. 343).

Untuk memudahkan perbincangan, kumpulan-kumpulan umur 14-19, 20-29, 30-39, 40-49 serta 50 dan ke atas masing-masing diringkaskan sebagai U1, U2, U3, U4 dan U5.

Pada amnya, Jadual 4 menunjukkan M1 (secara komparatif dengan variasi-variasi lain) merupakan variasi yang paling mengundang sikap positif U2 (3.40), U3 (3.42) dan U5 (3.58). Berdasarkan token yang sama, U4 dan U1 menilai K sebagai variasi yang paling positif kepada mereka (3.39 dan 3.34). M2 dinilai terendah secara konsisten oleh kesemua kumpulan umur. Di samping itu, perangkaan-perangkaan dari Jadual 4 juga mendedahkan sekurang-kurangnya empat tren yang menarik:

- (1) Hierarki variasi mengikut populariti menurun ialah $M1 > K > H > M2$;
- (2) Walaupun M1 dipandang paling positif oleh tiga kumpulan umur, namun penilaiannya semakin menurun dengan menurunnya umur responden;
- (3) Penilaian K yang diberikan oleh U4 dan U1 adalah jauh lebih tinggi berbanding kumpulan-kumpulan umur lain; dan
- (4) Walaupun M2 variasi yang paling dicela (*stigmatised*), penilaiannya menunjukkan tanda-tanda peningkatan dengan menurunnya umur responden.

Mengupas tentang fenomena penilaian M1 yang berkadar terus dengan penurunan umur responden, didapati dari nilai setinggi 3.58 yang diberi U5, penilaian M1 menurun ke

lingkungan 3.42~3.34 untuk U2 hingga U4, malah mencatatkan rekod terendah oleh U1 (3.31). Ini menunjukkan bahawa generasi muda tidak menaruh kepentingan yang sama seperti generasi lepas mereka kepada variasi standard (walaupun penilaian mereka ke atas M1 masih tinggi secara relatif dengan variasi-variasi lain). Sebenarnya dapatan ini sama dengan Coupland dan Bishop (2007) di mana “[y]ounger people ... seem to be less embedded in the conservative ideology of positively evaluating ‘standard’ accents” (hlm. 83).

U4 merupakan kumpulan yang menarik kerana ia merupakan satu daripada dua kumpulan (kumpulan yang satu lagi ialah U1) yang menilai K lebih tinggi daripada M1 (3.39 dan 3.34 masing-masing). Perbezaan sebanyak 0.05 ini kurang signifikan pada pandangan pertama tetapi kalau dibandingkan penilaian K oleh U4 ini (3.39) dengan penilaian K yang serupa oleh kumpulan-kumpulan terdekatnya (U3: 3.15; U5: 3.22) dan juga penilaian M1 oleh U4 (3.34) dengan U3 (3.42) dan U5 (3.58), penjelasan dirasakan perlu untuk data yang tidak koheren ini. Sememangnya K merupakan variasi asing di Kuching. Penyebarannya di Kuching amat erat kaitan dengan pengaruh media massa. Pada era 1950-an, Hong Kong menerbitkan banyak bahan cetakan dan menghasilkan banyak bahan hiburan berbentuk wayang dan muzik (Li Ru Long, 2004, hlm.287) yang menggunakan K sebagai bahasa pengantar. Kesemua bahan cetakan dan hiburan ini mempunyai pengaruh yang kuat di sekitar Malaysia dan Singapura (Li Ru Long, 2004, hlm.287), lebih-lebih lagi pada zaman kegemilangannya dalam 1980-an (Wong Jum Sum, 2003, hlm.146-147), iaitu zaman muda bagi U4. Ini merupakan penjelasan kenapa U4 mempunyai sikap yang lebih positif terhadap K berbanding M1. Berbeza dengan kes U4, sikap amat positif terhadap K yang ditunjukkan U1 pula lebih sesuai dijelaskan dengan dakwaan bahawa ‘generasi muda selalu dikaitkan dengan perubahan’. Respons positif kumpulan sosial ini terhadap K besar kemungkinannya berkait dengan frekuensi pendedahan kumpulan ini kepada media massa berbahasa K yang amat tinggi, lantas menyebabkan mereka senang terbawa-bawa oleh K yang disinonimkan dengan budaya moden dan kelas tinggi. Maklum balas daripada U4 dan U1 mencadangkan pengaruh kuasa media yang menggunakan K sebagai bahasa pengantar.

Apa yang lebih memberangsangkan ialah penilaian responden terhadap M2. Meskipun penilaian yang rendah diberikan oleh semua kumpulan umur, wujud tren peningkatan penilaian dengan menurunnya umur responden (kecuali U1). Boleh diramalkan bahawa penggunaan variasi tipikal orang Cina di Kuching sedang dalam proses pembentukan menerusi variasi tempatan M2 ini. Perbincangan seterusnya menjurus kepada dimensi status dan kekitaan.

Kupasan dari dimensi status menunjukkan bahawa penilaian bagi M1 dan K semakin menurun dengan menurunnya umur responden (kecuali U1), walaupun penilaian bagi kedua-duanya masih melebihi paras 3. Sebaliknya, penilaian dari dimensi status bagi M2 semakin meningkat dengan menurunnya umur responden (melainkan U1). Generalisasi yang boleh dibuat berdasarkan tren ini adalah generasi muda mempunyai standard sendiri dalam menilai status variasi di sekeliling mereka; mereka mendukung sikap yang lebih bersahaja dalam menilai M1, K dan M2 berbanding generasi yang lebih tua. Pada masa yang sama, didapati H mendapat penilaian dari dimensi status yang agak konsisten

(≈ 2.92) merentasi kumpulan umur. Ini memberi petanda bahawa setiap kumpulan umur agak sebulat suara bersetuju bahawa H merupakan variasi berfungsi sosial yang pragmatik di Kuching.

Dilihat dari dimensi kekitaan, setiap kumpulan umur memberikan penilaian yang konsisten kepada M2. Dengan penilaian yang rata-rata di sekitar 3, inferens boleh dibuat bahawa kesemua kumpulan umur mengenal pasti M2 sebagai mirip kepada variasi yang biasa dituturkan sesama mereka. Pada masa yang sama H pula jelas dinilai tertinggi dari dimensi kekitaan oleh U5, tetapi penilaiannya merosot hingga kurang daripada 3 untuk kumpulan-kumpulan umur yang selainnya.

M1 dan K merupakan variasi yang paling terserlah setakat ini, namun apabila faktor umur diambil kira, penilaiannya untuk dimensi kekitaan mencatatkan ketidakstabilan. Apa yang boleh dikatakan tentang fenomena ini adalah, sememangnya M1 dan K merupakan variasi yang 'diimport'. Justeru ujian MG yang bertujuan menguji sikap bahasa tidak langsung responden berjaya mendedahkan bahawa responden kurang berupaya mendemonstrasikan betapa stabilnya dua variasi asing ini dalam hati mereka.

Ringkasnya, semakin muda responden, sikap bahasa mereka terhadap pelbagai variasi semakin longgar. Ini sah khususnya untuk M1, K dan M2. Walau bagaimanapun, U1 lazimnya mempamerkan sikap bahasa yang kurang stabil, mungkin kerana mereka baru bertapak dalam masyarakat yang penuh dengan pelbagai bahasa atau variasi. Faktor sejarah mungkin menyebabkan U4 mempunyai kecenderungan untuk memihak kepada K, sementara U5 muncul sebagai kumpulan umur yang jelas bersikap positif terhadap variasi tempatan H berbanding kumpulan umur lain. Pengenalan faktor umur dalam analisis sikap bahasa menampakkan perbezaan perspektif untuk variasi tempatan H dan M2, di mana H dinilai agak konsisten oleh setiap kumpulan umur dari dimensi status sementara penilaian kumpulan-kumpulan umur yang sama terhadap M2 adalah konsisten dari dimensi kekitaan. Kelebihan ini tidak dikesan dalam dua variasi asing M1 dan K.

(b) Soal selidik

Oleh sebab melibatkan bilangan pemboleh ubah yang banyak, paparan data kajian dalam bentuk jadual/rajah dirasakan tidak membantu untuk bahagian ini. Bahagian ini hanya membincangkan dapatan yang lebih menonjol.

Didapati kesemua kumpulan umur bersetuju bahawa bertutur dalam M1 tidak memalukan. Ini memang sesuatu yang dijangka. Namun tren menarik muncul apabila perhatian dialih kepada penilaian mereka terhadap dua variasi tempatan H dan M2. Generasi yang lebih tua (U4 dan U5) merupakan kumpulan yang paling tidak berasa malu untuk bertutur dalam H, sementara generasi pertengahan (U3 dan U4) menyampaikan rasa malu yang signifikan semasa bertutur dalam M2. Ini mencadangkan bahawa generasi tua golongan yang berjinak-jinak dengan H; mereka bukan sahaja tidak mengaitkan penggunaan H dengan rasa malu, malah melahirkan tanda-tanda bangga menuturkannya. Sikap positif terhadap H disokong dengan pendapat mereka bahawa variasi vernakular ini

kedengaran merdu. Sementara itu, U3 dan U4 mungkin berada dalam dilemma kerana kumpulan-kumpulan umur ini dari era yang mana variasi vernakular lebih umum dipertuturkan berbanding bahasa Mandarin. Oleh itu boleh dijangka bahawa penguasaan bahasa Mandarin mereka (M2) *mungkin* tidak sebaik generasi muda. Selain itu besar kemungkinan bahasa utama U3 dan U4 masih variasi vernakular. Kesannya, mereka mungkin berasa kurang yakin dalam penuturan M2, lebih-lebih lagi M1. Maka boleh diandaikan dua kumpulan ini mempunyai bayangan yang positif terhadap M1 sebagai satu variasi yang tidak berpeluang dikuasai mereka. Andaian ini disahkan menerusi penilaian tertinggi mereka (secara relatif dengan variasi-variasi lain) terhadap M1 bagi item BANGGA.

Dakwaannya bahawa H ialah variasi yang dinilai secara konsisten dari dimensi status oleh rata-rata kumpulan umur tidak menjanjikan sesuatu yang optimistik dalam soal selidik ini. Dapatan menunjukkan dengan tren yang jelas bahawa tidak kira dari segi kepatutan penggunaan oleh orang Cina di Kuching, kesukaan, kebergunaan untuk tujuan kerja, atau fungsi komunikasi, semakin menurun umur responden, semakin kurang sokongan diberi kepada H. Lebih-lebih lagi apabila tren ini berulang pada item ANAK. Ini mencadangkan sikap bahasa responden yang berkonflik dan kompleks.

Sebaliknya, cadangan bahawa generasi muda mempunyai standard tersendiri dalam menilai variasi tetap mantap, terutamanya apabila U1 muncul sebagai kumpulan umur yang paling menyanjung tinggi M2 dari segi kemerdekaan, kesukaan, dan kebergunaan untuk tujuan kerja. Selain itu, penilaian mereka untuk membiarkan anak-anak mempelajari M2 juga kedua tinggi selepas U5. Walau bagaimanapun, sokongan terhadap M2 tidak bermakna pertimbangan pragmatik diketepikan. Ini ditunjukkan oleh hasrat U1 untuk membolehkan anak-anak mempelajari M1 yang hampir selari dengan kumpulan-kumpulan umur lain.

Kalau ditelitikan, perubahan sedang berlaku pada vitaliti setiap variasi merentasi kumpulan umur: Walaupun M1 dan H stabil ratingnya, namun penilaian pada item ANAK menunjukkan kelebihan ini semakin merosot dengan menurunnya umur responden. K dan M2 juga menunjukkan tren yang sama, tetapi jelas digemari U1. Sememangnya, respons U1 pada item ANAK menunjukkan tren (urutan menurun) $M1 > K > H > M2$, berbanding tren (urutan menurun) kumpulan-kumpulan umur lain iaitu $M1 > H > K > M2$. Ini mungkin menandakan proses perubahan sikap pada generasi muda.

Variasi K masih mendapat tempat dalam hati U4 apabila mereka dilaporkan sebagai paling tidak berasa malu bertutur dalam K, selain lebih mengiktiraf kemerduannya berbanding variasi lain. Walaupun begitu, U4 muncul sebagai kumpulan yang paling tidak bersetuju K dituturkan oleh orang Kuching. Respons esktrim ini mungkin berkait dengan emosi dalaman mereka bahawa keaslian K yang terdapat dalam bahan-bahan hiburan Hong Kong tiadaandingannya, selain sedar akan realiti penggunaan bahasa di Kuching.

Penilaian berdasarkan taraf sosioekonomi responden

(a) Ujian MG

Jadual 5: Penilaian berdasarkan taraf sosioekonomi

Taraf sosioekonomi	Dimensi	Variasi			
		M1	K	H	M2
Rendah (berpendapatan di antara RM 0-1999)	Status	3.46	3.19	2.90	2.57
	Kekitaan	3.30	3.16	2.90	2.93
	Keseluruhan	3.38	3.18	2.90	2.75
Sederhana (berpendapatan di antara RM 2000-3999)	Status	3.57	3.17	2.94	2.58
	Kekitaan	3.32	3.16	2.96	3.11
	Keseluruhan	3.45	3.16	2.95	2.84
Tinggi (berpendapatan sekurang- kurangnya RM 4000)	Status	3.35	3.01	2.82	2.57
	Kekitaan	3.25	3.05	2.83	3.01
	Keseluruhan	3.30	3.03	2.83	2.79

Daripada Jadual 5, didapati bahawa responden bertaraf sosioekonomi sederhana merupakan kumpulan yang memberi penilaian tertinggi untuk M1 dan H dari kedua-dua dimensi status dan kekitaan. Ini diikuti oleh mereka yang bertaraf sosioekonomi rendah, dan tinggi. Namun keadaannya adalah berbeza untuk K kerana penilaian dari dimensi status adalah tren menurun secara sistematik dengan meningkatnya taraf sosioekonomi responden, manakala penilaiannya dari dimensi kekitaan juga memaparkan pola yang serupa, dengan kedua-dua kumpulan bertaraf sosioekonomi rendah dan sederhana memberi penilaian yang sama (3.16) kepada K. M2 menampakkan sedikit kelainan apabila ketiga-tiga kumpulan sosioekonomi memberi penilaian yang serupa (≈ 2.57) kepadanya dari dimensi status. Di samping itu penilaian dari dimensi kekitaan oleh responden bertaraf sosioekonomi tinggi buat satu-satu kalinya melebihi penilaian oleh responden bertaraf sosioekonomi rendah apabila responden bertaraf sosioekonomi tinggi menilai 3.01 untuk M2 dari dimensi kekitaan berbanding 2.93 oleh responden bertaraf sosioekonomi rendah; meskipun pada masa yang sama responden yang bertaraf sosioekonomi sederhana masih kekal sebagai penilai tertinggi untuk M2 dari dimensi yang sama (3.11).

Ulasan berdasarkan statistik tersebut membawa kepada kesimpulan umum bahawa antara kesemua kumpulan sosioekonomi, responden bertaraf sosioekonomi sederhana mendukung sikap keseluruhan yang paling positif untuk tiga variasi: Dari M2 (2.84) merentasi H (2.95) hingga ke M1 (3.45); sementara responden bertaraf sosioekonomi rendah merupakan kumpulan yang paling menyokong K (3.18). Walau bagaimanapun, populariti K semakin merosot dalam kalangan responden dengan meningkatnya taraf sosioekonomi mereka. Responden bertaraf sosioekonomi tinggi sering memberi penilaian yang terendah kepada kesemua variasi, kecuali dalam kes M2 iaitu respons kumpulan ini

lebih tertarik kepada aspek afektif dan juga kuasa pengikatan dalaman M2 berbanding responden bertaraf sosioekonomi rendah.

(b) Soal selidik

Dapatan tentang tren ‘penurunan penilaian K dengan kenaikan taraf sosioekonomi responden’ boleh dilihat sebagai mempunyai kebolehpercayaan menerusi respons yang kekal konsisten ke atas item-item soal selidik dalam bahagian ini. Data soal selidik menunjukkan responden-responden dari taraf sosioekonomi rendah memberi penilaian tertinggi bagi item-item soal selidik untuk K (berbanding responden bertaraf sosioekonomi tinggi dan sederhana), contohnya item-item MERDU, BANGGA, PATUT, SUKA, KERJA, dan KOMUNIKASI; sementara penilaian yang diberi responden bertaraf sosioekonomi tinggi adalah terendah untuk item-item yang sama. Dapatan ini mencadangkan kewujudan kecenderungan pada responden-responden bertaraf sosioekonomi rendah untuk mengagung-agungkan K, kerana dengan jelas mereka bukan sahaja menyanjung K dari aspek estetik (item MERDU), tetapi aspek afektif (item BANGGA dan SUKA), aspek kognitif (item PATUT), serta aspek instrumental (item KERJA dan KOMUNIKASI). Meskipun demikian, kesemua responden masih menilai K kurang daripada 3. Ini bermakna secara eksplisitnya mereka mengakui kedudukan K sebagai variasi asing di Kuching.

H turut memaparkan kes yang agak serupa dengan K, iaitu maklum balas responden beresonans dengan dapatan seperti yang dilaporkan di atas. Penilaian ke atas item-item soal selidik oleh responden-responden bertaraf sederhana, rendah, dan tinggi adalah mengikut urutan menurun. Tren ini paling jelas dikesan dalam item-item MERDU, PATUT, SUKA, KERJA, KOMUNIKASI, dan ANAK. Apa yang membezakan kes H dengan K adalah: Sesetengah penilaian untuk H adalah melebihi 3. Ini bukan sesuatu yang menghairankan memandangkan H adalah variasi tempatan; kelebihan ini membolehkan responden (khususnya mereka yang bertaraf sosioekonomi sederhana dan rendah) membuat penilaian dengan lebih mudah kerana ianya adalah relevan dengan penggunaan bahasa dalam pelbagai domain kehidupan harian mereka.

Sebagaimana yang telah dibincangkan, selain H, responden bertaraf sosioekonomi sederhana juga merupakan kumpulan yang memberikan penilaian secara keseluruhan yang tertinggi berbanding kumpulan sosioekonomi lain untuk dua variasi bahasa Mandarin iaitu M1 dan M2. Namun yang menarik adalah item-item soal selidik dalam bahagian ini telah mendedahkan bagaimana kumpulan bertaraf sosioekonomi sederhana mengorientasikan sikap positifnya terhadap kedua-dua variasi ini: Nilai-nilai tertinggi yang diberi kepada M1 rata-ratanya adalah dalam lingkungan 3 dan ke atas sementara nilai-nilai tertinggi yang diberi kepada M2 kurang daripada 3. Ini menunjukkan pandangan realistik responden bahawa M2 tidak setanding M1 yang jauh lebih menjanjikan mobiliti ke atas di Kuching. Meskipun demikian jika dibandingkan penilaian item-item yang menguji darjah praktikal M1 dan M2 (contohnya item-item PATUT, MENUNJUK-NUNJUK, dan KOMUNIKASI) merentasi taraf sosioekonomi responden, didapati penilaian untuk M2 sentiasa adalah tertinggi oleh responden bertaraf sosioekonomi sederhana, sementara penilaian mereka untuk M1 pula sentiasa adalah terendah. Inferens

yang boleh dibuat berdasarkan dapatan ini adalah bahawa, walaupun pada dasarnya responden bertaraf sosioekonomi sederhana mementingkan fungsi instrumental M1, tetapi pada masa yang sama mereka lebih mengiktiraf M2 dari segi darjah praktikalnya dalam konteks tempatan.

Kesimpulan

Kertas ini telah melaporkan sikap bahasa komuniti atas talian yang merupakan penduduk Cina di Kuching ke atas empat variasi bahasa Cina. Kupasan dapatan kajian berdasarkan kumpulan umur responden menunjukkan terdapat kumpulan-kumpulan umur yang masing-masing jelas menyebelahi bahasa Mandarin Standard dan dialek Kantonis, namun tren ini tidak semestinya bermakna mereka betul-betul berasa dekat kepada dua variasi ini dari segi emosi. Sebaliknya, walaupun semua kumpulan umur dilaporkan sebagai tidak menyanjung tinggi bahasa Mandarin basahan dan dialek Hokkien, namun kedua-dua variasi ini tetap diakui sebagai variasi yang biasa dituturkan – malahan bernilai praktikal – dalam konteks Kuching. Dalam pada itu, semakin muda umur responden, sokongan terhadap bahasa Mandarin basahan didapati semakin menyerlah. Berlawanan dengan tren ini ialah sokongan terhadap bahasa Mandarin Standard yang berkadar songsang dengan peningkatan kumpulan umur responden. Di samping itu, kajian ini juga mendapati dialek Kantonis jelas lebih mendapat tempat dalam kalangan responden yang berada dalam lingkungan umur 14-19 tahun (disebabkan pendedahan) dan 40-49 tahun (disebabkan faktor sejarah).

Kupasan dapatan kajian berdasarkan taraf sosioekonomi responden pula mendedahkan bahawa mereka yang bertaraf sosioekonomi sederhana merupakan kumpulan yang memandang bahasa Mandarin Standard, dialek Hokkien dan bahasa Mandarin basahan dengan paling positif; responden bertaraf sosioekonomi rendah paling menyokong dialek Kantonis; sementara responden bertaraf sosioekonomi tinggi memberi penilaian terendah kepada kesemua variasi pada kebanyakan masa. Perlu ditekankan di sini bahawa populariti dialek Kantonis semakin merosot dalam kalangan responden dengan meningkatnya taraf sosioekonomi mereka. Nampaknya kesemua responden tetap mengakui dialek Kantonis sebagai variasi asing, dialek Hokkien dan bahasa Mandarin basahan sebagai variasi tempatan yang bernilai praktikal, di samping bahasa Mandarin Standard yang dikait terus dengan mobiliti ke atas.

Gabungan dapatan kajian berdasarkan dua pemboleh ubah tersebut mempamerkan satu pola di mana melalui kaedah tidak langsung (ujian MG), bahasa Mandarin Standard and dialek Kantonis dilaporkan sebagai mempunyai kedua-dua nilai status dan kuasa kekitaan, sementara melalui kaedah langsung (soal selidik), didapati kuasa kekitaan bahasa Mandarin basahan dan dialek Hokkien sesungguhnya bukan sahaja wujud tetapi juga tidak harus dinafikan potensi dan darjah praktikalnya dalam kalangan penduduk Cina di bandar Kuching.

Rujukan

- Birnbaum, M. H. (2004). Human research and data collection via the Internet. *Annual Review of Psychology*, 55, 803-832.
- Campbell-Kibler, K. (2008). I'll be the judge of that: Diversity in social perceptions of (ING). *Language in Society*, 37, 637-659.
- Cavallaro, F., & Ng Bee Chin. (2009). Between status and solidarity in Singapore. *World Englishes*, 28(2), 143-159.
- Cohen, L., Manion, L., & Morrison, K. (2001). *Research methods in education* (ed. ke-5). London: Routledge Falmer.
- Coupland, N., & Bishop, H. (2007). Ideologised values for British accents. *Journal of Sociolinguistics*, 11(1), 74-93.
- Crystal, D. (1992). *An encyclopedic dictionary of language and languages*. Cambridge, MA: Blackwell.
- Dailey, R. M., Giles, H., & Jansma, L. L. (2005). Language attitudes in an Anglo-Hispanic context: The role of the linguistic landscape. *Language and Communication*, 25, 27-38.
- Edwards, J. (1983). Language attitudes in multilingual settings: A general assessment. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 4(2&3), 225-236.
- Fasold, R. (1984). *The sociolinguistics of society*. Exeter, UK: Blackwell Publishers.
- Ghazali Yusri, Nik Mohd Rahimi, & Parilah M. Shah. (2010). Sikap pelajar terhadap pembelajaran kemahiran lisan bahasa arab di Universiti Teknologi MARA (UiTM). *GEMA Online™ Journal of Language Studies*, 10(3), 15-33.
- Guo Xi. (2004). *Zhongguo shehui yuyanxue*. Hangzhou: Zhejiang Daxue Chubanshe.
- Holmes, J. (2008). *An introduction to sociolinguistics*. London: Pearson Education Limited.
- Ihemere, K. U. (2006). An integrated approach to the study of language attitudes and change in Nigeria: The case of the Ikwerre of Port Harcourt City. Dlm. O. F. Arasanyin & M. A. Pemberton (pnyt.), *Selected Proceedings of the 36th Annual Conference on African Linguistics* (hlm. 194-207). Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.

- Jabatan Perangkaan Malaysia. (2000). *Banci penduduk dan perumahan Malaysia: Penduduk warganegara Malaysia mengikut kumpulan etnik terperinci Cina, jantina dan kumpulan umur*.
- Lambert, W. E. (1967). A social psychology of bilingualism. *Journal of Social Issues*, 23(2), 91-109.
- Lambert, W. E., Hodgson, R. C., Gardner, R. C., & Fillenbaum, S. (1960). Evaluational reactions to spoken languages. *Journal of Abnormal and Social Psychology*, 60, 44-51.
- Lambert, W. W., & Lambert, W. E. (1973). *Social psychology* (ed. ke-2). Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, Inc.
- Li Ru Long. (2004). *Hanyu yingyong yanjiu*. Beijing: Zhongguo Chuanmei Daxue Chubanshe.
- Lim Khay-Thiong & Hsiao Michael Hsin-Huang. (2009). Is there a transnational Hakka identity?: Examining Hakka youth ethnic consciousness in Malaysia. *Taiwan Journal of Southeast Asian Studies*, 6(1), 49-80.
- Lindemann, S. (2003). Koreans, Chinese or Indians? Attitudes and ideologies about non-native English speakers in the United States. *Journal of Sociolinguistics*, 7(3), 348-364.
- Loga Mahesan Baskaran. (2005). *A linguistic primer for Malaysians*. KL: University of Malaya Press.
- Loga Mahesan Baskaran. (2010). *Linguistik Am: TXGA 6103* [Nota kuliah]. Kuala Lumpur, Malaysia: Universiti Malaya.
- Mohammed Azlan Mis. (2010). Lingua franca di Sarawak: Aplikasi teori pilihan bahasa. *GEMA Online™ Journal of Language Studies*, 10(2), 97-116.
- Obiols, M. S. (2002). The matched guise technique: A critical approximation to a classic test for formal measurement of language attitudes. *Noves SL. Revista de Sociolingüística*, 1-6.
- Preston, D. R. (2002). Language with an attitude. Dlm. J. K. Chambers, P. Trudgill & N. Schilling-Estes (pnyt.), *The Handbook of Language Variation and Change* (pp. 40-66). Oxford: Blackwell.
- Reddington, E. (2008). Native speaker response to non-native accent: A review of recent research. *Working Papers in TESOL & Applied Linguistics*, 8(2), 1-27.

- Schilling-Estes, N. (2002). Field methods. Dlm. J. K. Chambers, P. Trudgill & N. Schilling-Estes (pnyt.), *The handbook of language variation and change* (hlm. 17-19). Oxford: Blackwell.
- Tan Chee Beng. (2000). Socio-cultural diversities and identities. Dlm. K. H. Lee & C. B. Tan (pnyt.), *The Chinese in Malaysia* (hlm. 94-122). Shah Alam: Oxford University Press.
- Ting Su Hie, & Puah Yann Yann. (2010). *Young Hokkien speakers' pride in their ethnic language and Mandarin*. Kertas yang dibentangkan dalam International Conference on Minority and Majority: Language, Culture and Identity, Kuching, Malaysia.
- Trudgill, P. (2003). *A glossary of sociolinguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Wolff, H. (1959). Intelligibility and inter-ethnic attitudes. *Anthropological Linguistics*, 1(3), 34-41.
- Wong Jum Sum. (2003). The rise and decline of Canpop: A study of Hong Kong popular music (1949-1997). Tesis Sarjana, The University of Hong Kong, Hong Kong.
- Young, C. E. (2003). College students' reactions to accents of L2 learners of Spanish and English. Dlm. L. Sayahi (pnyt.), *Selected Proceedings of the First Workshop on Spanish Sociolinguistics* (hlm. 107-111). Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.
- Zhang Qi. (2009). Hong Kong people's attitudes towards varieties of English. *Newcastle Working Papers in Linguistics*, 15, 151-173.

Penulis

Lam Kai Chee adalah tutor di Pusat Pengajian Bahasa, Universiti Malaysia Sarawak. Beliau memegang Ijazah Sarjana Muda Sastera (bahasa Mandarin) dari Universiti Putra Malaysia dan kini sedang mengikuti program Sarjana di Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya. Minat kajian beliau tertumpu dalam bidang sosiolinguistik dan penterjemahan tiga hala bahasa Inggeris-Melayu-Mandarin.

Kamila Ghazali (Ph.D), Profesor Madya dari Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya mempunyai minat dalam bidang sosiolinguistik dan analisis wacana kritikal. Secara khususnya beliau menjalankan kajian terhadap bahasa dan komuniti orang asli. Beliau juga melakukan analisis wacana kritikal terhadap bahasa politik dan media.